



Тема на броя

Н. Пр. НАРАХИРА Хироши встъпи в длъжност като извънреден и пълномощен посланик на Япония в България

На 24 август 2020 г. новоназначеният извънреден и пълномощен посланик на Япония в Република България Н. Пр. НАРАХИРА Хироши връчи своите акредитивни писма на българския президент Румен Радев по време на официална церемония в Президентството.

След церемонията, посланик Нарахира проведе срещи с различни министри, както и с личности, работещи в сферата на туризма. Част от официалните му срещи бяха с г-жа Екатерина Захариева – заместник министър-председател и министър на външните работи на Република България, г-н Томислав Дончев – заместник министър-председател, г-жа Илияна Йотова, вицепрезидент на Република България, г-н Красимир Вълчев, министър на образованието и науката, г-жа Марияна Николова, Заместник министър-председател по икономическата и демографската политика и министър на туризма, както и с други. На срещите посланикът и министрите споделиха своите гледни точки и идеи относно българо-японското сътрудничество.



Връчване на акредитивните писма на президент Румен Радев



Приветствие от Н. Пр. посланик НАРАХИРА Хироши

Казвам се НАРАХИРА Хироши и съм извънреден и пълномощен посланик на Япония в България.

На 24 август връчих акредитивните си писма на президента Румен Радев и официално встъпих в длъжност.

Миналата година беше паметна за Япония и България, тъй като отбелязахме тройния юбилей в двустранните си отношения, в това число 110 години от началото на официалните ни двустранни контакти. В тази връзка бих искал да изкажа намерението си да полагам усилия за поддържането и укрепването на изградените досега отношения.

На първо място, бих искал да отбележа, че в момента целият свят е в затруднено положение, поради разпространението на коронавируса. Част от най-важните задачи на Посолството на Япония са да защитава здравето и безопасността на японските граждани – живущи или пътуващи в България, както и да подкрепя японските компании, за да могат те да осъществяват дейността си в добра и безопасна среда. За постигането на тези цели, всички служители на посолството ще положим нужните усилия.

В настоящата ситуация нашият приоритет е справянето с коронавируса, но освен това смятам да се заема и със следните задачи:

По отношение на икономическите въпроси, ще се стремя да разпространявам информация и да работя за подобряване на условията, така че да се повиши интересът на японските фирми за инвестиции в България и сътрудничество с български компании. По този начин, се надявам да се създаде среда, в която чрез активното участие на българските граждани в местния пазар, българската икономика и японският бизнес ще се развиват съвместно.

Туризмът е едно от полетата с най-голям потенциал и смятам да насоча усилията си към развитието на двупосочния туризъм между Япония и България. И двете ни страни са известни с това, че имат четири сезона, плодородни земи, красива природа, богата история, обекти на световното културно наследство, както и редица очарователни, но все още не съвсем познати дестинации. Затова бих искал да вложа максимални усилия в двустранното засилване на туристическия поток и да работя за непрекъснатото изграждане на приятелски отношения между български и японски градове.

Освен това бих желал да насърча отличното научно и технологично сътрудничество, което не само ще укрепи връзките ни, но и ще затвърди бъдещите икономически основи на двете страни.

Относно популяризирането на японската култура, бих искал да представя традиционни японски сценични изкуства, спорт, бойни изкуства, музика, филми, аниме, поп култура, не само чрез Дните на японската култура, но и чрез отделни събития, като се надявам усилената ми работа в тази сфера да спомогне за едно по-дълбоко разбиране на Япония от българския зрител. И по-конкретно, що се отнася до японската храна, която става все по-популярна тук, ще се съсредоточа върху представяне на автентичната японска кухня, като ще се радвам да ѝ се насладят възможно най-много българи. Бих искал и да помогна за това, гражданите на нашите две страни да се запознаят едни други с отличните селскостопански продукти и готова продукция от България и Япония, в това число и качествените алкохолни напитки като българското и японското вино, sake и т.н.

България е страна, с която имаме традиционни приятелски отношения и която споделя с Япония фундаментални ценности като свобода, демокрация, човешки права и върховенство на закона. В по-широк аспект, например по отношение на политиките спрямо региона на Западните Балкани, бихме искали да задълбочим сътрудничеството си с България, за да може знанията и опита на Япония да бъдат в полза на българското правителство.

Възнамерявам да общуваме редовно с Вас и да сме Ви полезни чрез дейностите на посолството. Благодарим Ви предварително за подкрепата и сътрудничеството!

НАРАХИРА Хироши

Извънреден и пълномощен посланик на Япония в Република България



Н. Пр. посланик НАРАХИРА Хироши - кратка биографична справка

Дата на раждане: 5 ноември 1958 г.

Място на раждане: Осака, Япония

Образование: Право (бакалавърска степен),

Токийски университет

Публична администрация (магистърска степен),

Харвардски университет

Мениджмънт (магистърска степен),

Станфордски университет

Професионален опит: 1982 г. – Министерство на транспорта

1998 г. – Съветник, Посолство на Япония във Великобритания

2017 г. – Заместник министър на земите и инфраструктурата, Министерство на земите, инфраструктурата и транспорта

Март 2020 г. – Извънреден и пълномощен посланик на Япония в Р. България

Отличия

Церемония по награждаването на г-н Георги Стоев, заместник-председател на Българо-японския икономически съвет към Българската търговско-промишлена палата, с „Орген на Изгряващото слънце, Златни лъчи с лента“



Снимка с наградения г-н Стоев

На 24 януари 2020 г. в резиденцията на японския посланик се проведе церемония по награждаването на г-н Георги Стоев, заместник-председател на Българо-японския икономически съвет към Българската търговско-промишлена палата, с „Орген на Изгряващото слънце, Златни лъчи с лента“.

На церемонията присъстваха не само представители на българската бизнес общност, но и гости от ЕВРОПАЛАТИ и Европейския иконо-



Получаване на ордена от японския посланик

мически и социален комитет, които бяха дошли от Брюксел, за да поздравят г-н Стоев. В поздравителното си слово посланик Ватанабе изрази благодарност към г-н Стоев за дългогодишния му принос като дълголетен приятел на Япония, насърчавал развитието на икономическия обмен не само между Япония и България, но и между Япония и Европейския съюз, което дава огромни надежди за японската страна.

Бизнес

Japan Business Networking Reception

На 4 февруари 2020 г. Посолството на Япония организира Japan Business Networking Reception (нетуъркинг събитие с участието на японския и българския бизнес), където бе представен и годишният доклад относно 30-тите юбилейни Дни на японската култура в България. Домакин на събитието беше Н. Пр. ВАТАНАБЕ Масато, посланик на Япония в Република България, а учас-

тие взеха заместник-министърът на икономиката на България г-жа Лилия Иванова и над 80 участници от България и чужбина.

В приветствия си адрес посланик Ватанабе припомни събитията от 2019 г., които свидетелстват за бързото развитие на икономическите отношения между Япония и България, и обърна внимание на нарастващия интерес на



Г-н НОДЗАВА Такуро,
генерален директор
на JETRO Виена



Г-н МАЦУБАРА Кенджи,
президент и главен
оперативен директор
на SEGA Games Co., Ltd.



Г-н ИВАЦУБО Хироши, Изпълнителен вицепрезидент
на Murata Manufacturing Co.

Бизнес



Заместник-министърът на икономиката
г-жа Лилия Иванова



Г-н Владислав Михов, главен мениджър
на „Джапан Табако Интернешънъл България“

японския бизнес към България.

От японска страна, г-н НОДЗАВА Такуро, генерален директор на JETRO Виена, описа България като привлекателна дестинация за инвестиции, особено в областта на информационните технологии.

Сред лекторите бяха и ръководни лица от две компании от ИТ сектора – SEGA Games Co., Ltd., която вече има инвестиции в България, и Murata Manufacturing Co. Техните представители се фокусираха върху бъдещите перспективи за развитие на своите бизнес отношения с България.

Реч беше изнесена и от представител на ITI България, който очерта концепцията за създаването на Японско-българска бизнес асоциация (ЯББА) като платформа както за подкрепа на бизнеса на японски компании, установени в България, така и за насърчаване на новодошлите от Япония, желаещи да инвестират в бизнеса в България.

Като част от събитието, посолството на Япония представи доклад относно 30-те юбилейни Дни

на японската култура в България и призова за продължаване на сътрудничеството в сферата на културата и бизнеса. Тези културни събития се провеждат с любезната подкрепа на множество японски и свързани с Япония компании, които извършват дейност в България.

По примера на подобен прием, организиран в началото на 2019 г., тазгодишното нетуъркинг събитие успя отново да събере на едно място лица от Япония, България и други страни с интерес към икономиката и бизнеса на България.



Представяне на годишния доклад относно 30-те юбилейни Дни на японската култура в България

Бизнес среща „Япония-България“

На 5 февруари 2020 г. в президентството на Република България се проведе бизнес среща „Япония-България“. Домакин на срещата беше президентът на Република България г-н Румен Радев. Министърът на икономиката г-н Емил Караниколов също участва в събитието като представител на българското правителство, а Народното събрание бе представявано от председателя на парламентарната комисия по икономическа политика и туризъм г-н Петър Кънев.

Представители на 12 японски компании, опериращи в България или заинтересовани от сътрудничество с България присъстваха на среща-

та – включително SEGA Games, Co., Ltd. и Murata Manufacturing Co., Ltd., заедно с представител на Японската организация за външна търговия (JETRO). В дискусиите взеха участие и представители на различни български бизнес асоциации: Българската стопанска камара (БСК), Българската търговско-промишлена палата (БТПП), Асоциацията на индустриалния капитал в България (АИКБ), Конфедерацията на работодателите и индустриалците в България (КРИБ), Българската асоциация по информационни технологии (БАИТ).

Бизнес срещата „Япония-България“ се проведе на фона на нарастващия интерес на японския

Бизнес



бизнес към България, който беше насърчен от посещението на японския премиер Абе в страната ни през януари 2018 г. Целта на срещата бе да се даде тласък в задълбочаването на бизнес отношенията между двете страни, като последва посещението на българския президент г-н Румен Радев в Япония през октомври 2019 г.

В началото на бизнес срещата президентът на Република България отбеляза, че Япония е ключов партньор за България в източноазиатския регион – не само по отношение на обема на търговията и икономическите отношения, но най-вече по отношение на бъдещите перспективи. Президентът Радев също изрази очакванията си за развитието на двустранните икономически отношения в области като производство на продукти с висока добавена стойност, високи технологии и иновации.

В своето встъпително слово Н. Пр. посланик Ватанабе посочи, че двустранните бизнес отношения имат по-голям потенциал и по-силно въздействие, отколкото може да се види от данните в двустранната статистика. Посланикът се позова на последните японски инвестиционни проекти в българския IT и хранително-вкусов сектор. Освен това той изрази задоволството си от възможността да представи на настоящата среща концепцията за създаване на Японско-българска бизнес асоциация (ЯББА), която е породена от факта, че бизнес отношенията между двете страни демонстрират стабилно развитие. Подробности около концепцията бяха разкрити от главния мениджър на „Джапан Табако Интернешънъл България“ г-н Владислав Михов.

По-късно г-н Мацубара Кенджи – президент и главен изпълнителен директор на SEGA Games, Co., Ltd., г-н Ивацубо Хироши – изпълнителен вицепрезидент на Murata Manufacturing Co, Ltd., както и представителите на всички присъстващи японски компании и JETRO, представиха развитието на бизнеса си в България и споделиха как виждат перспективите за бъдещо сътрудничество със



страната. Срещата предостави възможност на всички участници да обменят конкретни идеи за развитието на икономическите отношения между Япония и България в множество области, включително туризма. Българската академия на науките представи на събитието доклад за възможностите и потенциалните перспективи за японски инвестиции в България.

По-рано през деня президентът Румен Радев направи обиколка в офиса на SEGA Games / Creative Assembly (Sega Black Sea Ltd.) в София. Той беше придружен от президента и главен оперативен директор на SEGA Games, Co., Ltd. г-н Мацубара.



Президентът на Република България посети завода за производство на замразено суши на Japan Agri Products Europe



На 10 март 2020 г. държавният глава г-н Румен Радев посети базираното в Пловдив предприятие за производство на замразено суши на Japan Agri Products Europe (JAPE) – съвместно предприятие, създадено в България от японските компании Zen-Noh Foods Co., Ltd. и Polar Star Co., Ltd. в партньорство с българската компания Зуника ООД.

Президентът Радев прекара около час във фабриката и разговаря с ръководителите на JAPE, представители на Zen-Noh Foods и посланик Ватанабе, който ги придружи, наблюдава процеса на производство на суши от пресована съомга и опита суши със съомга и други продукти, произведени в завода. Замразеното суши на компанията

JAPE, което се прави с японски ориз, се разпространява не само в България, но и на пазарите на други страни от ЕС.

Обиколката на президента Радев беше насочена към по-нататъшно задълбочаване на бизнес връзките между Япония и България. Тя бе планирана и се проведе като продължение на посещението на българския държавен глава в Япония миналия октомври по случай церемонията по възкачване на престола на Негово величество император Нарухито, както и въз основа на срещите на президента с премиера на Япония Абе Шиндзо и японска компания, оперираща в България, по време на същата визита.

Основане на Японско-българска бизнес асоциация (ЯББА)

На 21 юли 2020 г. бе основана Японско-българската бизнес асоциация (ЯББА), служеща като платформа за японски компании в България. В събитието, което се проведе в седището на „Джапан Табако Интернешънъл България“ (JTI България) взеха участие представители на няколко японски компании у нас – JTI, SEGA Games Co., Ltd., Astellas Pharma Inc., Takeda Pharmaceutical Company Limited и Zen-Noh Foods Co., Ltd.

Нарастващият интерес на японския бизнес към България, който беше насърчен от посещението на японския премиер Абе в страната ни през януари 2018 г. даде тласък за създаването на Японско-българската бизнес асоциация. Нейните цели са промотиране на вече навлезлите на българския пазар японски компании, както и стимулиране на нови инвестиции в България и подпомагане на местния бизнес от страна на други японски компании.

Управителят на JTI България, г-н Михов направи встъпително слово, в което изрази своето задоволство от осъществяването на проекта, чиято идея се е разраствала в продължение на година. Той заяви своята готовност за промотиране на вече навлезлите в България японски фирми, както и за разширяването на мрежата от японски компании



в страната ни. В допълнение, г-н Михов заяви, че ще работи усърдно за установяването на България като централно място за бъдещи инвестиции от страна на Япония към Европа.

Н. Пр. Нарахира, от своя страна, изказа мнение, че докато бизнес отношенията между България и Япония определено се разрастват, създаването на асоциацията се е случила точно в подходящия момент. Той сподели, че очаква сдружението да изиграе ключова роля в двустранните икономически отношения и заяви, че посолството допълнително ще подпомага разрастването на японския бизнес в България.

Образование и обмен



Програмата „MIRAI“ представлява възможност за студенти от Европа, Централна Азия и Кавказ да задълбочат знанията си в сферата на политиката, икономиката, обществото, историята, културата и дипломацията на Япония, както и да обменят знания със свои връстници – японски студенти и млади практиканти. Програмата за обмен „MIRAI“ (Mutual-understanding, Intellectual Relations and Academic Exchange Initiative) има за цел да насърчи взаимното разбиране между културите. Програмата стартира през 2015 г. и се провежда за пета поредна година. От България заминаха г-н Михаил Пасков, г-жа Марта Спиридонова и г-жа Диляна Желева. В този брой ще можете да прочетете за опита и преживяванията на г-жа Диляна Желева.

През 2020-та година научих, че мечтите се сбъдват. Откакто бях в гимназията и започнах да изучавам японски език, не съм спирала да мечтая един ден да отида в страната на изгряващото слънце. Тази моя мечта се осъществи благодарение на програмата „MIRAI“ за образователен обмен на студенти от Европа и съм сигурна, че това ще бъдат едни от най-незабравимите ми спомени и преживявания в живота.

От 4-ти до 11-ти март имах удоволствието да представявам България по време на третото издание на „MIRAI“ за 2019-та година като част от групата за наука и технологии. Тук, може би, е добре да вметна, че въпреки създалата се ситуация покрай пандемията от COVID-19, за миг не се почувствахме притеснени и даже на моменти забравяхме, че върлува такъв вирус в световен мащаб. Организаторите и гизовете се погрижиха да се чувстваме максимално комфортно и случващото се в света по никакъв начин да не попречи на престоя ни там. Много от предвидените посещения бяха отменени, понякога дори в последния момент, но екипът на JTB, който през цялата седмица се грижеше за нас, се справи блестящо с това предизвикателство и успяваше веднага да реструктурира програмата и да организира други визити.

Един от акцентите от престоя ми там, определено беше уъркшопа с японските студенти от Shibaura Institute of Technology, на тема Sustainable Development Goals, вземайки за пример едни от най-старите предприятия в света, голяма част от които се намират именно в Япония. Уъркшопът се проведе под ръководството на проф. Тачибана, който ни изнесе и много интересни лекции за японския народ и култура и как те ценят науката и занаята. По време на престоя ни в института имахме възможността да опознаем японските студенти, да научим за студентския живот там и да разменим контакти, за да поддържаме връзка и в бъдеще.

Друг вълнуващ момент беше посещението ни в Хиросима, до където стигнахме, возейки се на влака стрела – Шинкансен. Там ни беше организирана обиколка на мемориалния парк, построен в памет на жертвите от 6-ти август 1945г., когато над Япония падаат две атомни бомби, една именно в Хиросима и една в Нагасаки. Разказът на екскурзовода ни, чието семейство е било засегнато от тази трагедия, беше изключително емоционален и трогващ. Успяхме да усетим атмосферата на мястото и изпитахме респект към устойчивостта на японския народ, който е претърпял и превъзмогнал всякакви катастрофи.

Любимият ми спомен е от посещението ни на остров Миядзима, където се намира една от трите най-красиви гледки в Япония – ритуалната порта в морето,



която води към храма Ицукушима. Самият остров е пълен с множество будистки и шинтоистки храмове, а по пътищата и алеите свободно се разхождат сърнички.

В един от последните дни от програмата имахме възможността да посетим две компании от сферата на науката и технологиите и да научим за техните проекти и разработки. Една от тях беше Cyberdyne, които се занимават с разработката на роботи киборг. Целта на тези роботи е да подпомагат физически затруднени лица в тяхната рехабилитация, което позволява да се изразходва по-голяма двигателна енергия от обикновено и ускорява двигателното обучение на мозъчните нерви. Беше изключително интересно да научим как работят и дори да ги тестваме. Другата компания, която посетихме, беше Fujitsu, където имахме обстойна разходка и презентация. Възхитени бяхме от демонстрацията на това как работи първия компютър, който са създали. В контраст на това видяхме как изглежда съвременен суперкомпютър и научихме за тяхната работа в създаването на 5G мрежа.

Удоволствие за мен беше да се потопя в различните аспекти на японската култура, като се започне от вкусната храна, малките семейни ресторантчета, които с изключителна любов и прецизност приготвят всяко ястие, през старите храмове, почитането на традициите и тяхното съчетаване с модерния и напреднал начин на живот, до самите хора – дружелюбни, подредени, уважаващи всичко и всеки около тях, винаги готови да помогнат.

Най-ценното, което ще остане за мен от това преживяване, без съмнение, са контактите и приятелствата, които създадох не само с японци, но и с останалите участници, идващи от най-различни краища на Европа. Изключително съм благодарна, че бях избрана и имах възможността да участвам в тази програма. Горещо я препоръчвам на всеки, който би желал да се докосне до японската култура.

Диляна Желева

Образование и обмен

Официално изпращане на български стипендианти в Япония и Годишна среща на японския посланик с бивши стипендианти на японското правителство

На 14 февруари в резиденцията на японския посланик се състоя официалното изпращане на български стипендианти, които тази година ще заминат на обучение в Япония. Редом с това се проведе и традиционната среща на японския посланик с бивши стипендианти на японското министерство на образованието, културата, спорта, науката и технологиите (Монбукагакушо).

На събитието присъстваха над 70 гости, сред които общо 12 бъдещи стипендианти - 8 специализанти и 4 бакалаври, които ще заминат за Япония през април. Сред гостите бяха и бивши стипендианти; представители на Международна фондация „Св. Св. Кирил и Методий“, която участва в подбора на кандидатите; Асоциация на стипендиантите на японското министерство на образованието „Монбушо Алумни – България“, както и преподаватели по японски език от местни учебни заведения.

От името на 12-тимата стипендианти тази година, един представител на специализантите и един – на бакалаврите, изразиха в приветствени слова вълнението си от предстоящото обучение в Япония, а един от специа-



лизиантите, завърнали се миналата година, изнесе презентация за своя опит.

В приветственото си слово посланикът на Япония в България Н.Пр. ВАТАНАБЕ Масато съобщи, че до момента правителството на Япония е отпуснало държавни стипендии на над 600 българи. Посланикът също изрази надежда, че бившите и бъдещите стипендианти ще бъдат „мост на приятелството“ между двата народа.

Образование и култура

26-ти Конкурс по ораторско майсторство на японски език – обзор и онлайн церемония по награждаване

През юни 2020 г. се проведе 26-тият Конкурс по ораторско майсторство на японски език, организиран съвместно от Посолството на Япония в България и Международна фондация „Св. Св. Кирил и Методий“. Тази година, поради пандемията от новия коронавирус, представянето и оценяването на речите се състоя онлайн. Това беше първото онлайн издание на конкурса от началото на провеждането му.

В конкурса взеха участие възпитаници на Софийски университет „Св. Климент Охридски“, Великотърновски университет „Св. Св. Кирил и Методий“, 18 СУ „Уилям Гладстон“ – София, 138 СУЗИЕ „Проф. Васил Златарски“ – София, СУ „Васил Левски“ – Русе, Клуб „Кизуна“ – Варна, или общо 17 участници: 8 в Раздел „Начинаещи“ и 9 в Раздел „Напреднали“. И в двата раздела участниците представиха свободно избрана тема (в рамките на 3 минути), като резултатите от оценката на журито са както следва:

Раздел „Начинаещи“

1-ва награда: Ивана Славова („Красотата на пътуването“, 18 СУ – София)

Награда: японски електронен речник, предоставен от Японската общност в София

2-ра награда: Константин Киров („Силата да вървиш напред“, СУ)

Награда: учебни помагала по японски език, предоставени от МФ „Св. Св. Кирил и Методий“

3-та награда: Николай Дралев („Една сбъдната мечта“, СУ)

Награда: учебни помагала по японски език, предоставени от МФ „Св. Св. Кирил и Методий“

Раздел „Напреднали“

1-ва награда: Йоана Виткова („Калиграфията – изкуство от миналото за бъдещето“, СУ)

Награда: екскурзия до Япония, предоставена от Асоциацията за приятелство Япония-България, 100 евро в брой за посещението в Япония от компания REGIONS

*Пътуването до Япония е възможно да бъде отменено в зависимост от бъдещите обстоятелства.

2-ра награда: Лъчезар Димчов („Отровата е в дозата“, 138 СУЗИЕ – София)

Награда: учебни помагала по японски език, предоставени от МФ „Св. Св. Кирил и Методий“

3-та награда: Боян Недев („От любов към спор(т)а“, 138 СУЗИЕ – София)

Награда: учебни помагала по японски език, предоставени от МФ „Св. Св. Кирил и Методий“

Специална награда на японския посланик

Раздел „Начинаещи“

Цветелина Фролошка („Раздялата – страдание или урок?“, 138 СУЗИЕ – София)

Раздел „Напреднали“

Денис Бойканов („Какво е минимализъм?“, Клуб „Кизуна“ – Варна)

Награди за двата раздела: Фоторамка



Церемонията по връчване на наградите тази година се проведе също онлайн. Наред с поздравителен адрес и виртуално връчване на грамотите от Н. Пр. посланик Нарахира и от изпълнителния директор на Международна фондация „Св. Св. Кирил и Методий“ г-н Тачев, посланикът проведе разговори на японски език с всички участници, а церемонията бе изпълнена с приятелска атмосфера от началото до края.